

Rencontres
Internationales de
Chœurs d'Hommes Vallée de Joux 2012


VALLÉE DE JOUX

15-16-17 juin 2012

www.richvj.ch

Organisation: Chorale du Brassus

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus


FONDATION
Paul-Edouard Piquet


COMMUNE DU CHENIT

Avec le soutien de la
 **Loterie Romande**

comédies musicales
cirque
concerts
humour
rock & pop

MEMBER
PLUS

En exclusivité pour les sociétaires Raiffeisen:
concerts et événements à prix préférentiels.

Musique rock, pop, cirque, comédie musicale, musique folklorique ou classique: en tant que sociétaire Raiffeisen, vous en profitez pleinement. Découvrez comment devenir sociétaire, quels grands événements vous attendent et comment commander vos billets sur www.raiffeisen.ch/memberplus.

Banque Raiffeisen Nyon-La Vallée

Nyon 022 365 14 00 / Mies 022 365 14 50 / Le Brassus 021 845 50 55

RAIFFEISEN



Secourir

C'est pouvoir compter sur des secours équipés, organisés et bien formés.

Prévenir

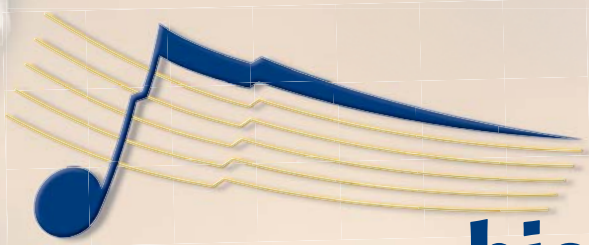
C'est connaître les facteurs de risques et les anticiper en se dotant des moyens adéquats.



Assurer

C'est bénéficier d'une indemnisation équitable et retrouver la sérénité une fois le danger écarté.





Les mots de bienvenue (I et II)

**« Si tu veux être international, chante ton pays
me disait Beethoven en écoutant la Chorale du Brassus »**

Eh bien, voilà, nous remettons
le couvert pour la 3^e édition des RICHVJ.

A cette occasion, nous nous ré-
jouissons de vous faire partager la joyeuse
exubérance des Italiens, la technique
parfaite des Allemands, le chant du fond
des âges des Basques, l'exotisme (relatif)

des Croates, la sérénité solide des Russes,
ainsi que cette année, tous les qualificatifs
que vous réserverez à notre chœur de la
Vallée (...)

Grâce au soutien indéfectible
de nos mécènes, nous sommes à nou-
veau parvenus à placer la barre très haut.

Que votre bonheur soit aussi
tangible que le plaisir que nous prenons à
organiser ces rencontres 2012.

Aimez, s'il vous plaît, tout à la
fois le Chant, la belle Nature qui nous en-
tourne, ainsi que la Fraternité de toutes ces
belles voix réunies !

*Blaise ZALI
Président du Comité
d'organisation*

Déjà les 3^e Rencontres Internationales de Chœurs d'Hommes

Toujours la même excitation,
toujours la même émotion, toujours le
même trac.

Mais le trac ne fait-il pas partie
du plaisir ?

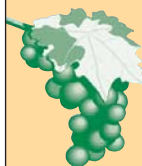
Des chorales, des ensembles
vocaux de tous pays vont nous enchan-
ter, Russie, Italie, Croatie, Allemagne, Pays
Basque français, et bien entendu Vallée
de Joux. Ces ensembles d'un niveau ex-
ceptionnel nous permettront d'entendre

des musiques traditionnelles, classiques,
sacrées, des chœurs d'opéras, avec, cette
année la participation de l'Orchestre Sin-
fonietta de Lausanne.

Pour nous, tout le miracle se
reproduira ; miracle de la découverte,
de l'échange, de la fraternité des artistes
amateurs et professionnels. Miracle jamais
épuisé de la communion dans le partage
de ce langage parfaitement universel :
LA MUSIQUE.

*Jean-François Monot
Directeur de la Chorale
du Brassus*

3



BERNARD MULLER
Vins - Bières - Liqueurs
Eaux minérales et boissons sucrées
1342 LE PONT (Vallée de Joux)

Tél. 021 841 19 04 – Fax 021 841 19 09 – Natel 079 431 28 03

Livraisons aux Sociétés et manifestations – Marchandises en
consignation – Matériel frigorifique à disposition

Service à domicile - Maison d'ancienne renommée
Représentation des meilleurs produits suisses et étrangers

info@mullerboissons.ch – www.mullerboissons.ch



Votre partenaire idéal pour tous vos transports

Excursions - Voyages - Véhicules pour VIP
Multilifts — Bennes de 4 à 40 m³
Déchets spéciaux — Déchetterie

1346 Les Bioux

Tél. 021 845 15 25

Fax 021 845 15 26

1312 Eclépens

Tél. 021 863 03 00

Fax 021 863 03 03

info@avj.ch

FONDÉE EN 1755, EN L'ÎLE,
SUR LE LAC À GENÈVE. ET TOUJOURS LÀ.



Patrimony Traditionnelle Calibre 2755



VACHERON CONSTANTIN

Manufacture Horlogère, Genève, depuis 1755.

www.vacheron-constantin.com



PENSEZ
ROCHAT,
ACHETEZ SYMPA,
ROULEZ
MAZDA!

Rochat & Fils
AUTOMOBILES SA
UNE MARQUE. UNE SIGNATURE

WWW.GARAGE-ROCHAT.CH

CH. DE LA COLICE 1 • 1023 CRISSIER • TÉL. 021 636 26 36

zali

Sàrl

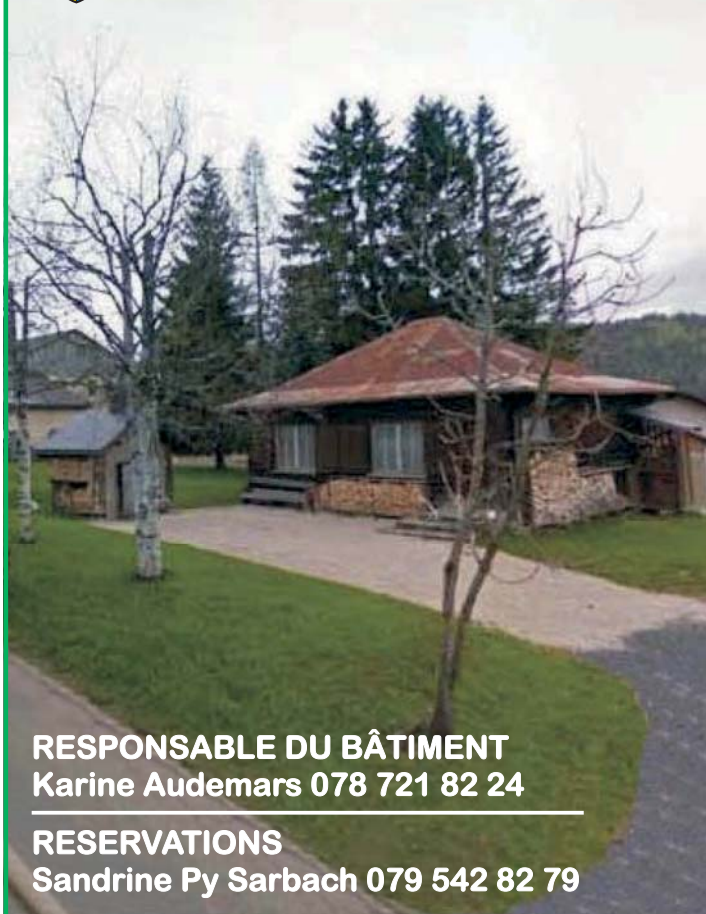
Plâtrerie 021 - 866 63 27

Peinture 1315 La Sarraz

De pères en fils à La Sarraz depuis 1820

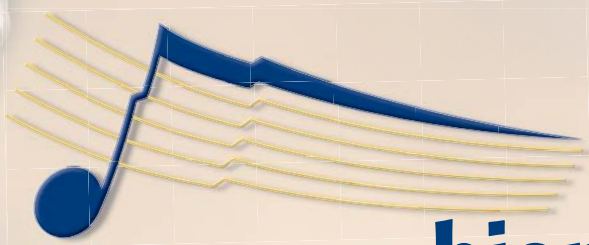


**VILLAGE DU BRASSUS
MAISON DES JEUNES**



RESPONSABLE DU BÂTIMENT
Karine Audemars 078 721 82 24

RESERVATIONS
Sandrine Py Sarbach 079 542 82 79



Les mots de **bienvenue** (III et IV)

Une nouvelle édition exceptionnelle

A l'image de tout ce qui est mis sur pieds, créé, organisé et proposé à la Vallée de Joux, et ce dans tous les domaines, les Rencontres ont voulu faire très fort avec une programmation d'envergure.

Ceci, parce que nous le valons bien ! En effet, au vu des efforts et du travail réalisés par tous les organisateurs en herbe, disséminés dans les domaines de la culture et du sport de notre région,

nous nous devons de proposer le meilleur à notre population et à nos visiteurs.

Dans ce but, nos partenaires nous ont donné la possibilité d'offrir du rêve et de l'émotion..., nous avons l'intime conviction d'y être parvenus ou du moins d'avoir travaillé dans ce sens.

A vous de juger et beaucoup de plaisir.

*Olivier BAUDAT
Président de La Chorale
du Brassus*

Nous voici à la troisième édition des Rencontres Internationales de Chœurs d'Hommes de la Vallée de Joux

Déjà en lisant le programme, nous nous réjouissons d'entendre ces différents ensembles venant des 4 coins de l'Europe. Leur qualité, leur interprétation permettra aux auditeurs de découvrir de nouvelles tonalités, de nouvelles cultures ou de nouvelles traditions.

Ce qui relie ces chœurs, c'est la passion de l'art vocal, le plaisir, la joie de

chanter et surtout de partager leurs émotions avec le public.

Pour l'auditeur, ces trois jours, avec un programme aussi varié, c'est l'assurance de passer des moments inoubliables avec la garantie d'écouter des prestations de haute tenue et des interprétations de qualité.

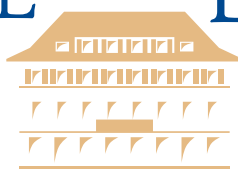
Les Rencontres Internationales de Chœurs d'Hommes de la Vallée de Joux deviennent une tradition pour notre région et je leur souhaite plein succès pour cette édition et les suivantes.

En espérant que le soleil sera de la partie et que ces journées laisseront à chacun le meilleur des souvenirs de notre région.

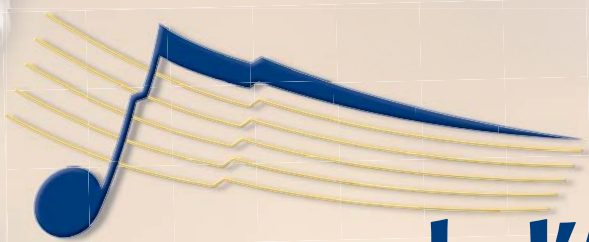
*Jeannine Rainaud-Meylan
Syndic de la Commune
du Chenit*

Sanitaire - Chauffage
tous systèmes - énergies renouvelables
Meylan & Zooler
pour votre bien-être

021 845 67 67 ☎ 079 658 18 68
mzooler@bluewin.ch

HÔTEL DE LA LANDE
BAR-PIZZERIA  SÉMINAIRES

1348 LE BRASSUS
Tél. 021 845 44 41 - Fax 021 845 45 40
www.hotellalande.com
Contact : info@hotellalande.com



Chœur d'hommes de l'Académie d'Etat Pédagogique de Carélie Russie

**Le Chœur d'hommes de l'Académie d'Etat Pédagogique de Carélie
a été fondé en avril 2007 par Alexei Oumnov**



Au début de l'été 2007 un premier disque a été enregistré, et à l'automne de la même année, le groupe a donné ses premiers concerts. En février 2008 il est le lauréat du 3^e Festival international «Vivat, malchishki!». Depuis septembre 2008 le chœur est basé à l'Université d'Etat Pédagogique de Carélie (aujourd'hui dénommée Académie).

Il a donné, depuis, de nombreux concerts, couronnés de succès, et a accompli **deux tournées en Norvège au printemps et en automne 2009.**

Informations

<http://male-choir-ptz.narod2.ru/>

6



Entreprise de travaux publics

Génie civil
Terrassements
Maçonnerie

Aménagements de villas - Pose de revêtements bitumeux

Le Sentier Tél. 021 845 57 65

Fax 021 845 51 67

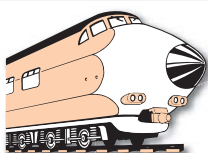
E-mail: carlinsa@bluewin.ch

Il existe encore
des valeurs sûres



Grand'Rue 22 - 1347 Le Sentier
Tél. 021 845 15 00 - www.cmvsa.ch

Votre banque pour la vie

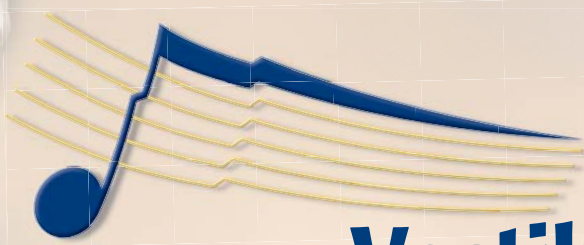


CHRISTIAN
VUILLAUD
GRAPHISTE

RUE DES FORGES 16 - CH-1348 LE BRASSUS
TÉL. +41 79 578 04 50 - E-mail: vulliod@sevjnet.ch



*Le Cinéma
près de chez soi
C'est extra!
1347 Le Sentier*



Klapa Vestibul Croatia



Photo : Jeroen Bosman

Klapa Vestibul propose un répertoire de chant traditionnel croate

Les chanteurs sont originaires du sud de la Croatie, soit de la région de la Dalmatie, soit de régions principalement côtières ou insulaires. Ils chantent des polyphonies, a capella. On parle de chant «à l'oreille», ce qui veut dire qu'il n'y a pas de directeur. Le chant commence avec la voix haute et se renforce progressivement avec l'apport des autres voix ce qui crée cette atmosphère bien particulière du chœur polyphonique. Il est important de souligner le caractère fraternel de cette technique de chant qui souligne les harmonies. Les chanteurs qui composent le chœur Klapa Vestibul ont tous été nommés dans la catégorie du chant a capella dans divers concours croates et internationaux. Klapa Vestibul a été créé en 2006 et existe dans le but de préserver et de promouvoir le chant traditionnel dalmatien, qui a été récemment porté au patrimoine de l'UNESCO dans la catégorie de l'héritage culturel non-matériel, **laisse un souvenir indélébile...**

Photo: Robin Tuttlemaquiere

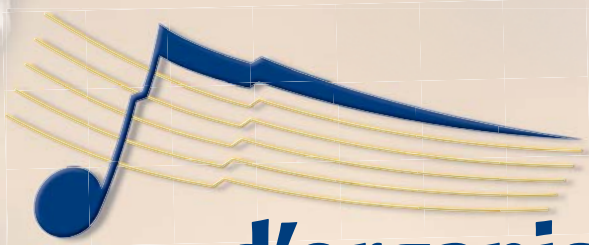


7

Information sur Youtube

<http://www.youtube.com/watch?v=3vjtKKDWXmk>

F O N D A T I O N
Notaire André RoCHAT Lausanne



Le Comité d'organisation

Avec le soutien de la



canton de
vaud



Président du Comité d'organisation

Blaise Zali

Président de la Chorale du Brassus

Olivier Baudat

Direction artistique

Jean-François Monot

Secrétaire

Marc-André Burdet

Commission Finances

Philippe Golay

Commission Subsistance

René Dépraz

Commission Livret et Sponsoring

Cosette Capt

Commission Infrastructures-Transport-Sécurité

François Schneeberger
Jean-Marc Rochat

Commission Site Internet

David Mounir

Relations Presse

Céline Renaud

Relations Publiques

Frédry Capt

Commission Gadgets

Philippe Morel

GARAGE MODERNE
MORAND

PEUGEOT

Le N°1 des compactes

SUZUKI Way of Life!

Stives Morand

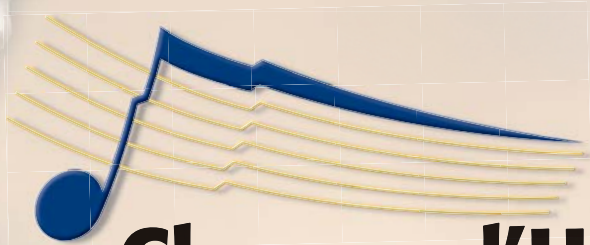
Pont-Neuf 20, 1341 L'ORIENT
Tél. 021 845 55 53 - Fax 021 845 59 47
garagemoderne@bluewin.ch



**Nous nous engageons
à vos côtés**

Retraites Populaires est partenaire
des événements locaux de votre région
www.retraitespopulaires.ch





Rencontres Internationales de Chœurs d'Hommes Vallée de Joux 2012

15-16-17 juin 2012

www.richvj.ch

Organisation : Chorale du Brassus

Vendredi 15 juin

19h00 **Concert de gala**

Temple du Brassus (Réservé aux invités et partenaires)

Samedi 16 juin

Concerts des chœurs invités

Temple du Sentier

Eglise Catholique du Sentier

10h00 **Chorale du Brassus** (Suisse)

11h15 **amarcord** (Allemagne)

13h30 **Oxtote Lurra** (Pays Basque, France)

14h45 **Klapa Vestibul** (Croatie)

16h00 **La Rupe** (Italie)

17h15 **Chœur d'hommes de l'Académie
d'Etat Pédagogique de Carélie** (Russie)

Klapa Vestibul 11h15

La Rupe 13h30

**Chœur d'hommes de l'Académie
d'Etat Pédagogique de Carélie** 14h45

amarcord 16h00

Oxtote Lurra 17h15

Dimanche 17 juin

17h30 **Concert de clôture**

Centre Sportif, Le Sentier

Chœur d'ensemble accompagné de l'orchestre **Sinfonietta** de Lausanne

Prix des places : Journée de samedi Fr. 30.- (gratuit avant 16 ans) – sur réservation ou pris sur place
Concert de clôture du dimanche Fr. 30.- (gratuit avant 16 ans) – sur réservation ou pris sur place

Réservations : Vallée de Joux Tourisme, tél. +41 21 845 17 77

9

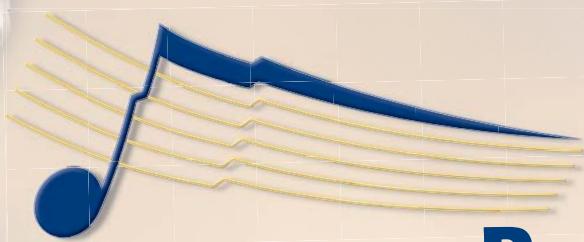


soundboard jmc – le haut-parleur en bois d'harmonie

jmc.
lutherie

À tester absolument dans l'un de nos showrooms:
Le Brassus – Genève – Lausanne – Fribourg – Neuchâtel
Oulens – Martigny – Disentis – Bellinzona – Zürich – Berne
Courchevel – Paris – Saint-Tropez – Madrid – New York

JMC Lutherie SA 1348 Le Brassus +41 21 845 56 10
info@jmclutherie.com – www.jmclutherie.com



**La
Rupe** Italie



Photos: Marco Saroldi

La Rupe est un chœur polyphonique et populaire qui voit le jour à Quincinetto dans le Val d'Aoste en 1952

10

La formation actuelle compte 22 membres. A la direction, on retrouve Domenico Monetta, choriste de longue date en tant que baryton. En 2010, l'ensemble a présenté la dernière œuvre *Prende l'anima il tuo canto*, un CD dédié

aux passages écrits et harmonisés par l'ancien directeur Dante Conrero. Avec une soigneuse réactualisation d'un répertoire de productions locales et une attention spéciale donnée aux réalisations d'auteurs contemporains, le chœur a, en effet,

agrandi son répertoire tout en obtenant les faveurs de son public et de la critique.

Le magnifique palmarès en dit long. On compte parmi les succès prestigieux obtenus dans le cadre de concours, en effet, huit victoires nationales soit Gène, Stresa, Vittorio Veneto, Adria, Ivrea, Bielle et Saint Vincent. Victoires auxquelles il faut ajouter la participation au 35^e Concours International de Montreux de 1999, avec une deuxième place au classement général et la première place dans la catégorie OCTM pour chœurs d'hommes, et, en novembre 2000, la troisième place au 1^{er} Concours Européen de chant populaire de Bolzano. En 2011, le chœur La Rupe participe au 45^e Concours National Trofei città di Vittorio Veneto et obtient la 1^{ère} place dans la catégorie des chants de tradition alpine, la 2^e place dans la catégorie de la musique populaire et la 3^e place dans la catégorie des musiques d'auteur. Pour couronner le tout, le directeur du chœur Domenico Monetta gagne le prix de meilleur directeur. **A déguster!**

Informations www.larupe.it

MIGROS
pour-cent culturel



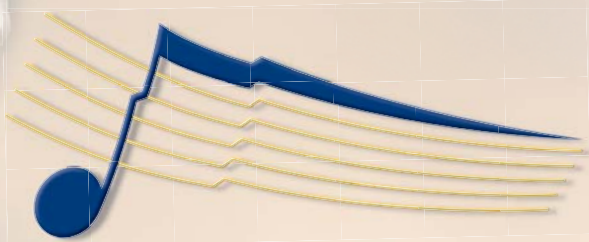
**vous donnez
une drôle d'impression?**

La solution



baudat
imprimerie

www.baudat-favj.ch



amarcord Allemagne

C'est en 1992, avec des membres du chœur Thoman de Leipzig que l'ensemble vocal amarcord a été créé et est connu à ce jour comme un des chœurs les plus renommés internationalement



Photos: Martin Jehnichen



Les signes distinctifs de l'ensemble amarcord sont une homogénéité inégalable, un son à couper le souffle, maîtrise du silence musical ainsi qu'un soupçon de charme et d'humour. Le large répertoire

comprend des chants du Moyen-âge, messes de la Renaissance, compositions de la période romantique européenne et du 20^e siècle, des arrangements a capella, des chants populaires du patrimoine mon-

dial ainsi que des chants du répertoire rock, pop, soul et jazz. Les chanteurs apportent beaucoup d'importance au côté intemporel du répertoire proposé; amarcord se produit parfois a cappella, ou avec orchestres et autres artistes comme Gewandhausorchester Leipzig, Lautten Companey, Cappella Sagittariana, Leipziger Streichquartett, KlazzBrothers, la pianiste Ragna Schirmer, le virtuose Per Arne Glorvigen ou le violoniste Daniel Hope.

L'ensemble vocal a obtenu des récompenses à de nombreuses reprises: Tolosa/Espagne, Tampere/Finlande, Pohlheim/Allemagne, 1^{ère} Olympiade des Chœurs à Linz/Autriche. Des prix prestigieux, des représentations télévisées ainsi qu'une large discographie couronnent le palmarès impressionnant de amarcord. **A découvrir absolument.**

Informations www.amarcord.de

11



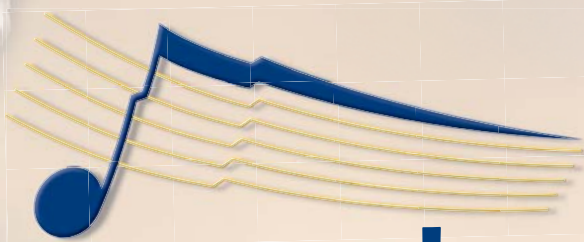
DUBOIS DÉPRAZ

PASSION DE L'HORLOGERIE AU SERVICE
DES MARQUES LES PLUS PRESTIGIEUSES

HORLOGERIE COMPLIQUÉE

GRAND-RUE 12 | 1345 LE LIEU | TÉL. 021 841 15 51

www.dubois-depraz.ch



Otxote Lurra

Pays Basque, France



Photos : José Raman Garmendia

au sein des grands chœurs ces petits chœurs. Une formation à huit voix choisies parmi les meilleures pour sublimer les mélodies basques. Lurra se traduit par la terre, au sens de terroir. Jordi Freixa, leur chef natif d'Irun, veut créer en 2001 un instrument de haut niveau et sur mesure pour sublimer le répertoire basque traditionnel. Pour ce faire, il recrute non pas des choristes au sein d'un chœur basque mais des artistes lyriques professionnels attachés à différents opéras du territoire français. Distingué d'abord en terre basque par les festivals d'otxote de Cambo les Bains, de Portugalete (Bilbao), Lurra a participé à de nombreux festivals nationaux et internationaux de musique sacrée, de musique du monde, de voix, a donné plus de 500 concerts en France et à l'étranger et a enregistré trois albums. **En concert, l'Otxote Lurra vous invite à un voyage dans un Pays Basque de tradition, d'émotion, de douceur...**

Lurra est un chœur d'hommes professionnel créé à Bordeaux en 2001 pour faire connaître la culture basque hors des frontières du Pays Basque

«Otxote» est un mot basque (prononcez otchoté). Il signifie octuor. Fin 19^e siècle en terre basque naissent

Informations

www.ensemble-vocal-lurra.com

Andréfleurs
GARDEN CENTRE
ASSENS/ECHALLENS - WWW.ANDRÉFLEURS.CH

Des professionnels vous conseillent.



**Rochat
Menuiserie SA**

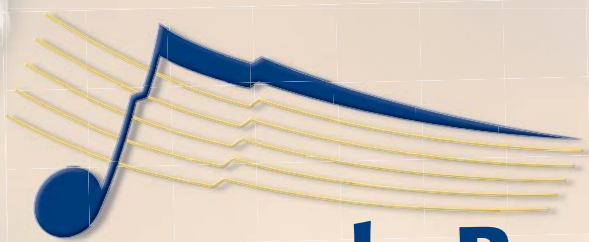
Crêt-Meylan 35 - 1348 Le Brassus
Tél. 021/845.57.92 - Fax 021/845.57.95

Nous prenons soin de votre maison :

- Fenêtres & Vérandas
- Agencements de cuisine
- Isolation cellulosique
- Menuiserie courante
- Lames de terrasse Relazzo



www.rochatmenuiserie.ch



Chorale du Brassus Suisse

La Chorale du Brassus est un chœur d'hommes fondé en 1849

Dirigé par André Charlet de 1951 à 2004, puis par Jean-François Monot dès 2005, cet ensemble de 40 chanteurs a abordé tous les genres de la musique chantée par des voix masculines: chant grégorien, messes et motets de la Renaissance, grands chœurs romantiques, partitions contemporaines, musique populaire du pays et d'ailleurs, chœurs d'opéras.

Associée aux Chœur Pro Arte et Chœur de Chambre Romand qui furent également dirigés par André Charlet, la Chorale du Brassus a eu le grand privilège de chanter dès 1955 plusieurs œuvres avec l'Orchestre de la Suisse Romande sous la direction de chefs réputés tels que Ernest Ansermet, Igor Markevitch, Wolfgang Sawallisch, Horst Stein et Armin Jordan.

La Chorale du Brassus possède une large discographie et a une intense activité de concerts en Suisse Romande, en France voisine et parfois dans des pays plus éloignés. Elle a notamment participé

au Cycle de Musique Sacrée du Festival d'Avignon en interprétant la messe N° 2 pour chœur d'hommes et orgue de Charles Gounod et **en 1995 elle fut le seul chœur amateur invité au Festival de Hongkong.**

Photos: Anne-Lise Vallioud



13

Nouveau DVD

Un cœur d'homme à fleur de chœur

Concert enregistré le 25 septembre 2011 à l'Abbaye de Bonmont.

Commande via le site Internet

www.brassus.ch/chorale

CAMANDONA

SOCIÉTÉ ANONYME

Travaux publics
Construction de routes
Revêtements bitumineux

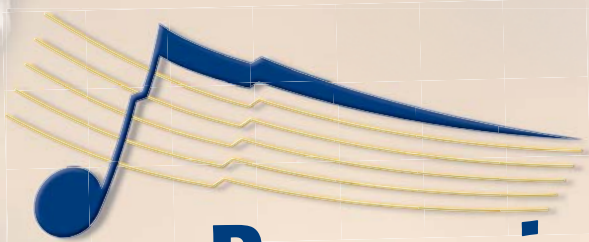


CRISSIER – LAUSANNE

Gland – Renens – St-Triphon – Collombey

Tél. 021 632 89 00 – Fax 021 632 89 01





Remerciements

**La Chorale du Brassus
et le Comité d'organisation des
Rencontres Internationales de
Chœurs d'Hommes Vallée de Joux
2012 expriment leur gratitude à leurs
généreux partenaires et donateurs :**



COMMUNE DU CHENIT



VILLAGE DU BRASSUS



VILLAGE DU SENTIER



COMMUNE DU LIEU



COMMUNE D'ÉCLÉPENS

Impressum :

Graphisme : Christian Vullioud – Le Brassus
Impression : Imprimerie Baudat SA – L'Orient

Audemars Piguet & Cie SA – Le Brassus
Fondation Paul-Edouard Piguet – Le Brassus
Commune du Chenit
Loterie Romande
ECA Etablissement Cantonal d'Assurance – Pully
Etat de Vaud – Service des Affaires culturelles
Banque Raiffeisen Nyon-La Vallée – Nyon
M. Albert Hausmann – Hong-Kong
M. Henry Ferdinand Lavanchy
Manufacture Jaeger-LeCoultre Branch of Richemont International SA – Le Sentier
Garage du Brassus SA – Citroën – Le Brassus
Vacheron Constantin Branch of Richemont International SA – Genève
SEVJ Société électrique de la Vallée de Joux SA – L'Orient
Dubois Dépraz SA – Le Lieu
Fondation Notaire André Rochat – Lausanne
Zali Sàrl Plâtrerie-Peinture – La Sarraz
Fraction de Commune Village du Brassus
Camandona SA – Crissier
Garage Rochat & Fils SA – Mazda – Crissier
JMC guitares – Le Brassus
Les Retraites Populaires – Lausanne
Andréfleurs Assens SA – Garden centre – Assens
Migros Vaud – Pour-cent culturel – Lausanne
Commune du Lieu
Commune d'Eclépens
Meylan & Zooler – Chauffages centraux, installations sanitaires - Le Sentier
Carlin SA – Entreprise de travaux publics – Le Sentier
Crédit Mutuel de la Vallée SA – Le Sentier
Garage Moderne Stives Morand – L'Orient
Fraction de Commune Village du Sentier
Hôtel de La Lande – Le Brassus
Rochat Menuiserie SA – Le Brassus
Imprimerie Baudat SA – L'Orient
AVJ SA – Transports et Voyages – Les Bioux
Bernard Muller – Commerce de boissons – Le Pont
M. Robert Larrivé
Pierre Busset – Analyste en informatique – La Tour-de-Peilz
Axa Winterthur – Le Sentier
Pierre Meylan – Ebenisterie-Menuiserie – Le Sentier
Domaine de la Grille A. Parisod – Dépôt Frédy Capt – Le Brassus
Schupbach & fils SA – Le Brassus
Claude Simond – décoration d'intérieur, sols, meubles – Le Sentier
Domaine de Verex J. Perrot – Dépôt Philippe Capt – Le Sentier
Vallée de Joux Tourisme – Le Sentier
Christian Vullioud – Graphiste – Le Brassus

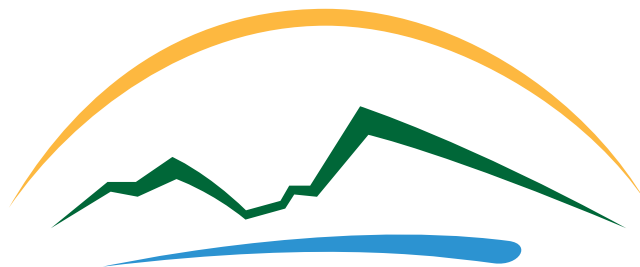


ÉLECTRICITÉ - INSTALLATIONS - ARTS MÉNAGERS - TÉLÉRÉSEAU

Toute l'électricité !
Société Electrique de la Vallée de Joux



Rue du Pont-Neuf 24 1341 L'Orient Tél. 021 845 13 13 www.sevj.ch info@sevj.ch



F O N D A T I O N

Paul-Edouard Piguet

Fondation Paul-Edouard Piguet
Route de France 50
1348 Le Brassus

T +41 021 845 95 00

www.citroen.ch



HYBRIDE & DIESEL
200CH, 99G DE CO₂/KM, 4 ROUES MOTRICES



Dès **Fr. 319.-/mois**
avec **Offre Privilège**
CITROËN DS5



CREATIVE TECHNOLOGIE

Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1^{er} mai au 30 juin 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën DS5 1.6 e-HDi 110 BHP6 Airdream, Fr. 41'250.- avec Offre Privilège : garantie IdealDrive 48 mois, consommation mixte 4,4 l/100 km, émissions de CO₂ 114 g/km, catégorie de consommation de carburant A. Leasing 4,9 %, 48 mensualités de Fr. 319.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 14'900.-, 1^{er} loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 5,01 %. Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermundigen. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Moyenne CO₂ de tous les modèles de véhicules 159 g/km. Modèle présenté : DS5 Hybrid4 200 BHP6 Airdream, Fr. 61'600.-, mixte 4,1 l/100 km; CO₂ 107 g/km; catégorie A. Avec options : jantes aluminium 19" Cairns diamantées Noir brillant + détecteur de sous-gonflage Fr. 900.-; peinture Blanc Nacré Fr. 1'200.-. La puissance de 200 ch est disponible en mode sport, en cumulant la puissance des deux motorisations. CO₂ 99 g/km avec Citroën DS5 Hybrid4 Airdream So Chic jantes 17".

CHEZ VOTRE AGENT CITROËN

GARAGE DU BRASSUS S.A.

PIGUET & FILS

1348 LE BRASSUS Tél. 021 845 50 77 Fax 021 845 70 31

GRANDE REVERSO ULTRA THIN TRIBUTE TO 1931.




JAEGER-LECOULTRE

VOUS MÉRITEZ UNE VRAIE MONTRE.

www.jaeger-lecoultre.com

TO BREAK THE RULES,
YOU MUST FIRST MASTER
THEM.

POUR TRANSGRESSER LES RÈGLES, IL FAUT D'ABORD
LES MAÎTRISER.

LA VALLÉE DE JOUX, JURA SUISSE. DEPUIS DES
MILLÉNAIRES, UNE RÉGION RUDE, RÉGIE PAR UNE
NATURE À L'ÉTAT BRUT ET UN CLIMAT SANS CONCESSION.
PEUPLÉE DÈS LE SIXIÈME SIÈCLE PAR DES MOINES EN
QUÊTE DE SÉRÉNITÉ ET DE SPIRITUALITÉ, ELLE EST
DEPUIS 1875 LE BERCEAU D'AUDEMARS PIGUET, ÉTABLI
AU VILLAGE DU BRASSUS.

EN PRISE AVEC LA NATURE, LES PREMIERS HORLOGERS
DU BRASSUS PASSAIENT L'ÉTÉ À TRAVAILLER UNE TERRE
BIEN PEU PRODIGE. L'HIVER VENU, ILS CONSACRAIENT
LEUR TEMPS À INVENTER, À LA LUMIÈRE DU NORD QUI
ÉCLAIRAIT LEURS ÉTABLIS, DES MÉCANISMES DÉCRIVANT
DANS LEURS ROUAGES LA FORCE DES ÉLÉMENTS ET LE
MOUVEMENT PERPÉTUEL DU COSMOS. EXPRIMER LA
COMPLEXITÉ DE L'UNIVERS PAR LA PRATIQUE DE LA BELLE
HORLOGERIE, TELLE EST LA TRADITION QUE NOUS
SOMMES FIERS DE PERPÉTUER AUJOURD'HUI.



CALIBRE 2120/2808.
QUANTIÈME PERPÉTUEL AVEC EQUATION DU TEMPS,
HEURES DE LEVER ET DE COUCHER DU SOLEIL.

LA FONDATION AUDEMARS PIGUET EST FIÈRE DE
CONTRIBUER À LA CONSERVATION DES FORÊTS
DANS LE MONDE ENTIER.

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus